

## Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

25 NOVEMBRE 1954.

### PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention entre la Belgique et la Finlande, tendant à éviter les doubles impositions et à régler certaines autres questions en matière d'impôts sur les revenus et sur la fortune, et du Protocole final signés à Helsinki, le 11 février 1954.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA  
COMMISSION DES AFFAIRES ETRANGERES (1),  
PAR M. HOUSIAUX.

MESDAMES, MESSIEURS.

La convention belgo-finlandaise préventive de la double imposition et de l'évasion fiscale en matière d'impôts sur les revenus et sur la fortune, signée à Helsinki le 11 février 1954, fait suite à une série de conventions analogues conclues en ces dernières années par la Belgique avec les Etats-Unis d'Amérique, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et, en dernier lieu avec la Suède.

Les systèmes fiscaux finlandais et suédois présentant entre eux beaucoup d'affinité, la convention belgo-finlandaise s'inspire dans une très large mesure de la convention belgo-suédoise du 1<sup>er</sup> avril 1953; comme cette dernière, elle réserve, en principe et sous réserve de certaines dérogations notamment à l'égard des dividendes et intérêts, le droit exclusif et inconditionnel de taxation des revenus, à un seul des deux Etats, à savoir :

1° à l'Etat où ont leur *source* : les revenus de biens immobiliers (lieu de situation de ces biens) — les bénéfices industriels et commerciaux, revenus de professions libérales et de certaines activités lucratives indépendantes (Etat dans lequel le contribuable possède un établissement stable) — les rémunérations et pensions des fonctionnaires et employés publics (Etat débiteur) — les rémunérations des autres appointés et salariés, les revenus tirés de l'organisation ou de l'exploitation de spectacles, divertissements

(1) Composition de la Commission : M. Huysmans, président; MM. Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, le Hodey, Merget, Scheyven, Van Cauwelaert, Van Elslande, Wiggy, Willot. — Bertelson, Bohy, Buset, Dejardin, Fayat, Housiaux, Merlot (Joseph-Jean), Pierson, Tielemans (François), Van Eynde. — Mundeleer, Van der Schueren.

Voir :

70 (S.E. 1954) :

— N° 1 : Projet de loi.

(1)

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

25 NOVEMBER 1954.

### WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen België en Finland, tot voorkoming van dubbele belastingen en tot regeling van zekere andere vraagstukken inzake belastingen op de inkomsten en op het vermogen en van het Slotprotocol, ondertekend te Helsinki op 11 Februari 1954.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE ZAKEN (1), UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER HOUSIAUX.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

De Belgisch-Finse overeenkomst tot voorkoming van dubbele belasting en ontduiking in zake belasting op de inkomsten en op het vermogen, ondertekend te Helsinki op 11 Februari 1954, sluit aan bij een reeks soortgelijke overeenkomsten die België de laatste jaren gesloten heeft met de Verenigde Staten van Amerika, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en ten slotte met Zweden.

Daar de Finse en Zweedse fiscale systemen zeer op elkander gelijken, steunt de Belgisch-Finse overeenkomst grotendeels op de Belgisch-Zweedse overeenkomst van 1 April 1953. Zoals in deze laatste, wordt in beginsel en onder voorbehoud van sommige afwijkingen namelijk ten opzichte van de dividend en interesten, het uitsluitend en onvoorwaardelijk recht tot aanslag van de inkomsten voorbehouden aan één van beide Staten, te weten :

1° aan de Staat waar de *oorsprong* ligt van : de inkomsten uit onroerende goederen (plaats van ligging van deze goederen) — de nijverheids- en handelwinsten, de inkomsten uit vrije beroepen, en uit sommige andere zelfstandige winstgevendende activiteiten (Staat waar de belastingplichtige een vaste inrichting bezit) — de bezoldigingen en pensioenen der openbare ambtenaren en bedienden (Staat die ze verschuldigd is) — de bezoldigingen van de andere loon- en weddetrekkenden, de inkomsten uit de

(1) Samenstelling van de Commissie : de heer Huysmans, voorzitter; de heren Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, le Hodey, Merget, Scheyven, Van Cauwelaert, Van Elslande, Wiggy, Willot. — Bertelson, Bohy, Buset, Dejardin, Fayat, Housiaux, Merlot (Joseph-Jean), Pierson, Tielemans (François), Van Eynde. — Mundeleer, Van der Schueren.

Zie :

70 (B.Z. 1954) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

ou jeux, les profits des professionnels des sports et d'autres activités similaires (Etat sur le territoire duquel l'activité est exercée);

2° à l'Etat où se trouve le domicile fiscal du bénéficiaire : de revenus de la navigation maritime et aérienne en trafic international — de redevances et autres produits de la concession ou de la vente de brevets d'invention, marques de fabrique et autres droits analogues, de droits d'auteur et de reproduction — de pensions et rentes privées et, en général, de tous autres revenus non expressément mentionnés dans la convention.

Les mêmes règles s'appliquent *mutatis mutandis* en matière d'impôt sur la fortune.

Des dispositions particulières, analogues à celles qui figurent dans la convention entre la Belgique et les Etats-Unis d'Amérique, déterminent le régime applicable :

1° aux revenus des actions ou parts de sociétés et autres personnes morales : la Finlande limiterà à 10 % (au lieu du minimum de 30 % prévu par sa législation interne) l'impôt afférent aux revenus de l'espèce qui sont attribués à des contribuables belges ne possédant pas d'établissement stable en territoire finlandais; de son côté, la Belgique s'engage à ne pas établir, en sus des impôts actuellement exigibles, un impôt complémentaire personnel sur lesdits revenus attribués à des contribuables finlandais qui ne possèdent pas d'établissement stable dans notre pays;

2° aux intérêts d'obligations, de prêts, de dépôts, de créances — à l'exclusion des créances hypothécaires non représentées par des obligations : la Finlande réduira de 20 à 15 % maximum l'impôt éventuellement dû sur les revenus de l'espèce attribués à des contribuables belges qui n'ont pas d'établissement stable dans son territoire; dans les mêmes conditions, la Belgique limiterà à un maximum de 15 % sa taxe mobilière, dont le taux maximum actuel est de 18 %. Par ailleurs, la double imposition sera évitée, dans l'Etat du domicile fiscal du bénéficiaire des intérêts, par un système forfaitaire de précompte de l'impôt perçu dans l'autre Etat.

La convention contient, en outre, les dispositions réciproques usuelles, destinées à éviter l'évasion fiscale et, dans une certaine mesure, l'assistance administrative en vue du recouvrement des impôts visés, à sauvegarder les droits des contribuables qui seraient soumis à une double imposition et à assurer dans chaque Etat, aux ressortissants et personnes morales de l'autre Etat, un régime aussi favorable que celui qui s'applique aux nationaux.

Le protocole final permet, nonobstant l'article 13, § 2, de la convention, de soumettre à la taxe professionnelle les voyageurs de commerce finlandais qui opèrent en Belgique, aussi longtemps que les voyageurs de commerce belges exerçant leur activité en Finlande resteront soumis à un droit de timbre dont le montant varie suivant la durée de leur séjour dans cet Etat.

La convention est de nature à éliminer dans une large mesure les obstacles d'ordre fiscal au développement harmonieux des relations économiques entre la Belgique et la Finlande.

Le projet et le rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur.  
G. HOUSIAUX.

Le Président.  
C. HUYSMANS.

organisatie of de exploitatie van vertoningen, vermaken, spelen, de winsten van beroepssportlui en uit andere gelijkaardige activiteiten (Staat op welks grondgebied de activiteit uitgeoefend wordt);

2° aan de Staat waar de fiscale woonplaats gelegen is van de belanghebbende : van inkomsten uit internationaal zee- of luchtvaartverkeer — van retributies en andere opbrengsten uit de concessie of de verkoop van uitvindings-octrooien, fabrieksmerken en andere gelijkaardige rechten, van auteurs- en reproductierechten — van private pensioenen en renten en in 't algemeen van alle andere niet uitdrukkelijk in de overeenkomst vermelde inkomsten.

Dezelfde regelen gelden *mutatis mutandis* inzake belasting op het vermogen.

Bijzondere bepalingen van dezelfde aard als deze die voorkomen in de overeenkomst tussen België en de Verenigde Staten van Amerika regelen het stelsel dat van toepassing is :

1° op de inkomsten uit aandelen en onderaandelen van vennootschappen en andere rechtspersonen : Finland zal de belasting op dergelijke inkomsten die toegekend zijn aan Belgische belastingplichtigen die op Fins grondgebied geen vaste inrichting bezitten ten hoogste op 10 % vaststellen (in plaats van het minimum van 30 % dat in zijn eigen wetgeving is bepaald); zijnerzijds, gaat België de verbintenis aan, buiten de thans eisbare belastingen, geen aanvullende personele belasting te heffen op bedoelde inkomsten toegekend aan Finse belastingplichtigen die in ons land geen vaste inrichting bezitten;

2° op de interesten uit obligatiën, leningen, deposito's, schuldvorderingen — met uitsluiting van de niet door obligatiën vertegenwoordigde hypothecaire schuldvorderingen : Finland zal de eventueel verschuldigde belasting op dergelijke inkomsten, toegekend aan Belgische belastingplichtigen die op zijn grondgebied geen vaste inrichting hebben, met 20 % tot ten hoogste 15 % verminderen; in België zal de mobiliënbelasting, die thans ten hoogste 18 % bedraagt, op ten hoogste 15 % vastgesteld worden. Daarenboven zal dubbele belasting vermeden worden in de Staat van de fiscale woonplaats van deze die interesten ontvangt, door een forfaitair stelsel van aftrek van de in de andere Staat geïnde belasting.

Bovendien omvat de overeenkomst de gebruikelijke wederkerige bepalingen tot voorkoming van de fiscale ontduiking en tot verzekering, tot op zekere hoogte, van de administratieve bijstand voor de invordering van die belastingen, tot bescherming van de rechten der belastingplichtigen die aan dubbele belasting mochten onderworpen zijn, en tot waarborging in elke Staat, ten gunste van de onderhorigen en rechtspersonen van de andere Staat, van een stelsel dat even gunstig is als dat voor eigen onderhorigen.

Het slotprotocol laat toe, niettegenstaande artikel 13, § 2, van de overeenkomst, de Finse handelsreizigers die in België werkzaam zijn, in de bedrijfsbelasting aan te slaan zolang de Belgische handelsreizigers die hun activiteit in Finland uitoefenen zullen onderworpen blijven aan een zegelrecht waarvan het bedrag bepaald wordt volgens de duur van hun verblijf in die Staat.

De overeenkomst strekt er toe de belemmeringen van fiscale aard grotendeels, op te heffen, die de harmonieuze ontwikkeling der economische betrekkingen tussen België en Finland in de weg staan.

Het ontwerp en het verslag werden eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,  
G. HOUSIAUX.

De Voorzitter.  
C. HUYSMANS.